

Porównanie tłumaczeń Hioba 36:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Bóg jest wzniosły,* lecz nie znamy liczby Jego lat – i** jest niezbadana.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Bóg jest wzniosły, lecz my Go nie znamy, niezbadana jest liczba Jego lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto Bóg <i>jest</i> wielki, a poznać <i>go</i> nie możemy, a liczba jego lat jest niezbadana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto Bóg jest wielki, a poznać go nie możemy, ani liczba lat jego dościgniona być może.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto Bóg wielki, przewyższający umiejętność naszą, liczba lat jego nieoszacowana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wielki jest Bóg: nie ogarniemy [Go], liczba lat Jego jest niezgłębiona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto Bóg jest wzniosły, a tylko my tego nie możemy poznać; liczba jego lat jest niezbadana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O tym, jak Bóg jest wielki, my nie wiemy, liczba Jego lat jest nieprzenikniona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Naprawdę, Bóg jest wielki, lecz my Go nie ogarniemy. Liczba Jego lat jest niezbadana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto większy jest Bóg niż Go znamy, a liczba lat Jego nieprzeliczona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось сильний великий, і ми не знатимемо. І число Його літ безконечне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto wielki Bóg – tylko my nie możemy Go poznać; niezbadana jest liczba Jego lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto Bóg jest wznioślejszy, niż możemy wiedzieć; liczba jego lat jest nie do zbadania.

¹⁾ wzniosły, סַגְגִי' (saggi'), hl 2, zob. <x>220 37:24</x> (שַׁגְגִי' בִּכְחָ).

²⁾ Spójnik w wyjątkowym miejscu, <x>220 36:26</x>L.

³⁾ <x>230 90:2</x>; <x>230 92:9</x>; <x>230 93:2</x>; <x>230 102:13</x>; <x>290 63:16</x>; <x>310 5:19</x>; <x>650 1:11</x>